

CUPRINS / CONTENTS / SOMMAIRE

LIMBA ROMÂNĂ - OBIECT DE STUDIU ACADEMIC THE ROMANIAN LANGUAGE - SUBJECT OF ACADEMIC STUDY LE ROUMAIN - OBJET D'ETUDE ACADEMIQUE

Gheorghe CHIVU	19
Popular vs cult în vechile terminologii științifice românești	
Popular vs Cultivated in Old Scientific Romanian Terminology	
Populaire vs cultivé dans les anciennes terminologies scientifiques roumaines	
Stelian DUMISTRĂCEL, Doina HREAPCĂ, Luminița BOTOȘINEANU	32
Variație diastratică și variație diafazică în comunicarea specializată: paliere terminologice. Spațiul pragmatico-discursiv al publicațiilor românești de instruire și educație medico-sanitară (II) Cu raportare la problematica evoluției limbii literare	
Diastratal Variation and Diaphasic Variation in Specialized Communication: Terminological Floors. the Pragmatic and Discursive Space in Romanian Publications for Medical and Sanitary Information and Tuition (II)	
Variation diastratique et variation diaphasique dans la communication spécialisée: paliers terminologiques. L'espace pragmatico-discursif des publications roumaines d'instruction et d'éducation médico-sanitaires (II). Par rapport à la problématique de l'évolution de la langue littéraire	
Cristian MOROIANU	61
Contribuția modelului adjectival moștenit la îmbogățirea și modernizarea limbii române	
The Contribution of the Latin-inherited Adjectival Pattern to the Enriching and the Modernisation of Romanian	
Le rôle du modèle adjectival hérité pour l'enrichissement et pour la modernisation de la langue roumaine	
Anatol POPESCU, Zinaida CAMENEV	85
Aspects of Identifying Meaning in Informational Systems	
Aspecte privind identificarea sensului în sistemele informaționale	
Quelques aspects concernant l'identification du sens dans les systèmes informationnels	
Angela SAVIN-ZGARDAN	90
Motivația omonimelor frazeologice	
La motivation des homonymes phraséologiques	
Homonymic Phraseological Motivation	
Valeriu BĂLTEANU	95
Traditional Spoken Set-Phrases. Linguistic and Spiritual Aspects	
Formule verbale tradiționale. Aspecte lingvistice și spirituale	
Les formules verbales traditionnelles. Des aspects linguistiques et spirituels	
Ana MIHALACHI	98
La sémiose des constructions verbales à double transitivité en français et en roumain	
Semioza construcțiilor verbale cu tranzitivitate dublă în limbile franceză și română	
Semiosis of Verbal Constructions with Double Transitivity in Romanian and French	
Teodora GHIVIRIGĂ	106
Term Formation Methods in the Terminology of Economics in Romanian. A Study of the Modern Period	
Formarea termenilor economici în limba română. Un studiu al perioadei actuale	
La formation des termes de la terminologie économique en roumain. Une étude de la période modern	
Carmen OPRÎȚ-MAFTEI	114
The English Influence upon Today's Romanian Economic Terminology	
Influența engleză în terminologia economică actuală	

L'influence de l'anglais sur la terminologie économique actuelle Daniela ȚUCHEL	119
A Few -ISMS Claiming Space and Requiring Time	
Câteva -ISME cu revendicări spațiale și temporale	
Quelques -ISMES à revendications spatiales et temporelles	
Mariana VÂRLAN	127
Expresiveness Aspects of the Diminutives in Today's Press	
Aspecte ale expresivității formațiilor diminutive în presa actuală	
Aspects de l'expressivité des diminutifs dans la presse actuelle	
Ana-Maria BOTNARU	133
Words of Slavic Origin in the Romanian Forest Terminology: HUCI (= thick forest), LAZ (= treeless place in a forest) and RĂCHITĂ (= willow)	
Cuvinte de origine slavă în terminologia românească a pădurii: HUCI, LAZ, RĂCHITĂ	
Mots roumains d'origine slave appartenant au champ lexical de la forêt: HUCI (=forêt dense / épaisse), LAZ (=terrain déboisé), RĂCHITĂ (=osier)	
Oana Magdalena CENAC	138
Normă și abatere în privința acordului în limba română actuală	
Norm Application and Deviation in Contemporary Romanian Concord	
Norme et écart au sujet de l'accord dans la langue roumaine actuelle	
Cristinel MUNTEANU	144
„Dezacordul” în caz al atributului adjectival în limba română. O explicație dintr-o perspectivă tipologică	
The “Disagreement” in Case of the Adjectival Attribute in the Romanian Language. A Typological Explanation	
Le «désaccord» en cas de l'attribut adjectival en Roumain. Une explication typologique	
Ionel APOSTOLATU	151
Noi aspecte ale contaminăției în limba română	
New Aspects of Contamination in Romanian	
Nouveaux aspects de la contamination en roumain	
Dorina CHIȘ-TOIA	162
Aspecte ale limbajului educațional în Banat la sfârșitul secolului al XIX-lea și începutul celui de-al XX-lea	
Aspects de la terminologie de l'éducation à la fin du XIX ^e siècle et au début du XX ^e siècle dans la région de Banat	
Aspects Concerning the Educational Terminology at the End of the 19th Century and Beginning of The 20th in Banat	
Neculai MUSCALU	166
Preocupările lui A. D. Xenopol cu privire la limba română ca limbă istorică	
A.D. Xenopol's Interests in Romanian as Historical Language	
Les préoccupations d'A. D. Xenopol concernant le roumain comme langue historique	
LIMBA ROMÂNĂ - CA “LIMBĂ STRĂINĂ”	
ROMANIAN - A “FOREIGN LANGUAGE”	
LA LANGUE ROUMAINE COMME “LANGUE ETRANGERE”	
Constantin FRÂNCU	175
Limba română la Universitatea din Viena	
The Romanian Language at the University of Vienna	
La langue roumaine à l'Université de Vienne	

Roxana CIOLĂNEANU	179
Limba română în spațiul lusitan	
Teaching Romanian in Portugal	
Le roumain dans l'espace lusitain	
Liviu GROZA	185
Limba română ca „limbă străină” la Universitatea de Studii Internaționale Hankuk, Republica Coreea	
Romanian as "foreign language" at Hankuk University of Foreign Studies, Korea	
Le roumain comme «langue étrangère» à l'Université Hankuk, Corée du Sud	
Mustapha GUENAOU	189
Le roumain à l'ère des Nouvelles Technologies de l'information et de la Communication. Un processus d'apprentissage dans le temps et dans l'espace: l'exemple de l'IDAU	
Limba română în era noilor tehnologii informaționale și de comunicare.	
Un procedeu de învățare în timp și spațiu: IDAU	
Romanian in the Age of New Technologies for Information and Communication.	
A Learning Process in Time and Space: IDAU	
LIMBĂ ȘI DISCURS CRITIC LITERAR	
LANGUAGE AND LITERARY CRITICAL DISCOURSE	
LANGUE ET DISCOURS CRITIQUE LITTÉRAIRE	
Nicolae IOANA	207
Anul 1948. Schiță de istorie literară	
1948. A Portrait of a Literary History	
L'année 1948. Esquisse d'une histoire littéraire	
Elena PRUS	212
Reprezentarea românilor migranți în dramaturgia națională din Republica Moldova	
The Representation of Migrant Romanians in the National Drama of the Republic of Moldavia	
La représentation des Roumains migrants dans la dramaturgie nationale de la République de Moldavie	
Petru IAMANDI	224
Romanian SF in the Latter Half of the 19th Century and the First Half of the 20th Century	
Literatura SF românească în prima jumătate a secolului al XIX-lea și prima jumătate a secolului al XX-lea	
SF roumain dans la deuxième moitié du XIX ^{ème} siècle et la I-ère moitié du XX ^{ème} siècle	
Mirela DRĂGOI	230
Regards sur l'appareil titulaire de Virgil Gheorghiu	
Semnificația titlurilor în opera lui Virgil Gheorghiu	
Standpoints on Titling Tools with Virgil Gheorghiu	
Emina CĂPĂLNĂȘAN	241
Proza lui Marin Sorescu – despre plăcerea jocului și despre ludic la nivel textual și infratextual	
Marin Sorescu's Prose Writings – Textual and Infratextual Fun and Ludism	
La prose de Marin Sorescu – sur le plaisir pour le jeu et ludique present dans le texte et l'infratexte	
Florina-Maria BĂCILĂ	256
Substantivul <i>năier</i> în lirica lui Traian Dorz	
The Noun <i>năier</i> in Traian Dorz's Poetry	
Le nom <i>năier</i> dans la poésie lyrique de Traian Dorz	
Violeta IORGA LUNGEANU	266
Amprenta stilistică a autorului în discursul autoficțional	
The Author's Stylistic Impression on Autofictional Discourse	

L'empreinte stylistique de l'auteur dans le discours autofictionnel

Marilena NIȚĂ BOBÂRNILĂ272

Antonimii simbolice în ficțiunile fantastice ale lui Vasile Voiculescu

Symbolic Opposites in Vasile Voiculescu's Fiction

Antonymies symboliques dans les fictions fantastiques de Vasile Voiculescu

LIMBĂ ȘI ARTA SPECTACOLULUI

LANGUAGE AND THE SHOW ART

LANGUAGE ET L'ART DU SPECTACLE

Odette ARHIP281

Meta-Referential Aspects in Cinema - Art - A Stylistic Perspective

Aspecte metareferențiale în arta cinematografică - o perspectivă stilistică

Aspects meta-référentiel dans l'art cinématographique - une perspective stylistique

Elena IANCU289

Logos, cronos și topos în dramaturgia lui Matei Vișniec

Logos, Chronos and Topos in Matei Vișniec's Plays

Logos, chronos et topos dans la dramaturgie de Matei Vișniec

Gabriela VASILESCU295

Mythe et symbole dans le langage artistique roumain

Mit și simbol în limbajul artistic românesc

Myth and Symbol in Romanian Art

LIMBĂ, PRESĂ ȘI ISTORIA MENTALITĂȚILOR

LANGUAGE, MEDIA AND HISTORY OF MENTALITIES

LANGUE, PRESSE ET HISTOIRE DES MENTALITES

Dumitru BORTUN309

Communicational Responsibility in the Context of Globalization

Responsabilitatea comunicațională în contextul globalizării

Responsabilite communicationnelle au contexte de la mondialisation

Daniela DOBOȘ318

Limbajul degradat al tinerilor - simptom al unei societăți în derivă

The Offensive Speech of Contemporary Romanian Youth - the Expression of a Degraded Society

Le langage dégradé des jeunes - un symptôme d'une société en dérive

Luminița DRUGĂ, Nadia MORĂRAȘU328

Reprezentanții răului în imaginarul religios și terminologia românească

Representatives of Evil in the Religious Imaginary and Romanian Terminology

Les représentants du mal dans l'imagerie religieuse et la terminologie roumaine

Delia GAVRILIU MĂRGĂRIT343

The Peritextual Classification of the Journalistic Genres in the Current Romanian Press

Clasamentul peritextual al genurilor jurnalistice în presa românească actuală

Le classement péritextuel des genres journalistique dans la presse roumaine actuelle

Angelica VÂLCU357

Communiquer dans la sphère publique virtuelle: le blog-auteur

Comunicarea în sfera publică virtuală: autorul de blog

Communication in Virtual Public Space: the Blogger

Matei DAMIAN	364
Personajul-ziarist la Caragiale. Conflict și reconciliere	
The journalist-character in Caragiale's literary work. Conflict and reconciliation	
Le personnage-journaliste chez Caragiale. Conflit et réconciliation	
 Ștefan Lucian MUREȘANU	 376
Metamorfoza rugăciunii și elementul sacru al enunțării ei (Psalmii – poezia divină)	
Metamorphosis of Prayer and the Sacred Element of its Enunciation	
Métamorphose de prière et l'élément sacré de son énonciation	
 Corina Sorana MATEI	 387
Some Considerations on Religious Values in our Society	
Câteva considerații asupra valorilor religioase în societatea noastră	
Quelques commentaires sur les valeurs religieuses dans notre société	
 Livia Silvia (MARCU) RĂU	 394
Timpul recuperărilor în spațiul totalitar românesc	
Recapturing Time in the Romanian Totalitarian Space	
Le temps de récupération dans l'espace roumain totalitaire	
 Elena FILOTE (PANAIT)	 401
Subversiune și deconstrucție feminisă în proza românească interbelică	
Feminist Subversion and Deconstruction in Romanian Interbellum Prose	
Subversion et déconstruction féministe dans la prose roumaine de l'entre-deux-guerres	
 Tincuța CLOȘĂ OJOG	 408
Simbolismul mării în opera lui Ioan Hrisostom	
Symbolism of the Sea in John Chrysostom's Work	
Le symbolisme de la mer dans l'œuvre de Jean Chrysostome	
 Zanfir ILIE	 420
Urechia and Bukovina	
Urechia și Bucovina	
Urechia et la Bucovine	

LIMBĂ ȘI DIDACTICĂ

LANGUAGE AND DIDACTICS

LANGUE ET DIDACTIQUE

Yolanda-Mirela, CATELLY	431
Using Anglicisms in the Romanian Language in the English Class	
Utilizarea anglicismelor din limba română în predarea limbii. engleze	
L'utilisation des anglicismes de la langue Roumaine dans l'enseignement de l'anglais	
 Angelica HOBJILĂ	 438
Repères sur l'argumentation dans la communication didactique	
Repere privind argumentarea în comunicarea didactică	
Argumentation – Terms of Reference in Teaching Communication	
 Ana-Elena COSTANDACHE	 449
Promovarea valorilor morale în texte literare din manualul de Limba și literatura română de clasa a V-a	
How to Promote the Moral Values in Literary Texts in the Schoolbooks of Romanian Language and Literature of the V th Grade	

Comment promouvoir les valeurs morales dans des textes littéraires du manuel de *Langue et littérature roumaine* de la V^{ème}

Alexei CHIRDEACHIN460
Considerații cu privire la dificultăți tipice studenților vorbitori de limbă română la însușirea pronunției limbilor germanice (unități monofonematice compuse din limbile engleză și germană)
Remarks on Typical Difficulties for Romanian-Speaking Students Related to the Pronunciation of Germanic Languages (Monophonemic Units Combining English and German)
Considérations sur les difficultés des étudiants locuteurs de langue roumaine lors de l'apprentissage de la prononciation en langues germaniques
(unités monophonématiques composés en anglais et en allemand)

Corina DOBROTA464
Difficulties in Teaching Legal English to a Romanian Public
Dificultăți în predarea englezei juridice vorbitorilor de limba română
Difficultés dans l'enseignement de l'anglais juridique à un public roumain

Zinaida RADU, Ana VULPE472
Les dictionnaires thematiques: instruments efficaces dans le process de traduction
Dicționarele tematice: o abordare din perspectivă didactică
Thematic Dictionarie: a Didactic Approach

PAGINI DE LECTURĂ **BOOK REVIEWS** **COMPTES RENDUS DE LECTURE**

Doina Marta BEJAN481
Constantin Frâncu, *Geneza limbii române și etnogeneza românilor*, Casa Editorială Demiurg Plus, Iași, 2013, 340 p., ISBN 978-606-92800-8-9.

Ioan CÂRÂC485
Cristinel Munteanu, *Lingvistica integrală coșeriană. Teorie, aplicații și interviuri*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Iași, 2012, 398 p., ISBN 978-973-703-802-9

Oana Magdalena CENAC483
Cristian Moroianu, *Lexicul moștenit sursă de îmbogățire internă și mixtă a vocabularului românesc*, Editura Muzeului Național al Literaturii Române, București, 2013, 310 p., ISBN 978-973-167-163-5

Ionel APOSTOLATU485
Liliana Agache, *Terminologia juridico-administrativă în graiurile dacoromâne din epoca veche (1601-1780)*, Editura Muzeului Național al Literaturii Române, Colecția AULA MAGNA, f.l. , 2013, 231 p., ISBN 978-973-167-114-7

Doina Marta BEJAN491
Petronela Savin, *Universul din lingură. Despre terminologia alimentară românească*, Editura Institutul European, Iași, 2012, 194 p., ISBN 978-973-611-862-3,

Simona ANTOFI493
Matei CĂLINESCU, *Eugene Ionesco: teme identitare și existențiale*, Editura Polirom, Iași, 2006, 250 p., ISBN 973-37-1176-4.

NOTES ON THE CONTRIBUTORS 495